

# GEMEINDENACHRICHTEN OPĆINSKE VISTI



**Blažen Božić i  
srićno novo ljet**

**FROHE  
WEIHNACHTEN  
und PROSIT NEUJAHR**

wünschen Ihnen, verehrte  
Trausdorferinnen und Trausdorfer,

vam želju, poštovane Trajštofke,  
poštovani Trajštofci

Bürgermeister / načelnik  
Andreas ROTPULLER,  
Vizebürgermeister / vice-načelnik  
Robert HERGOVICH,  
der Gemeindevorstand,  
die Gemeinderäte/innen und die  
Gemeindebediensteten / kot i svi  
zastupniki općine Trajštof.

Besuchen Sie die Website  
der Gemeinde Trausdorf an der Wulka







Vorwort des Bürgermeisters

## **Geschätzte Trausdorferinnen und Trausdorfer, liebe Jugend! Poštovane Trajštofke, poštovani Trajštofci, draga mladina!**

Weihnachten steht heuer wieder unter besonderen Vorzeichen. Einerseits ist es erfreulich, dass wir im Alltag die vielen Herausforderungen, die sich aufgrund der widrigen Lebensumstände ergeben hatten, gut meistern konnten; andererseits sehen wir uns stetig mit neuen Aufgaben konfrontiert. Noch vor einem Jahr sah die Situation völlig anders aus, deshalb hat das Land Burgenland zahlreiche Entlastungspakete geschnürt, um uns so gut wie möglich durch das Krisenjahr zu bringen. Wir alle hatten besonders im letzten Jahr enorm mit der Teuerung zu kämpfen.

Als Gemeinde sind wir für viele Belange zuständig, jedoch reichen die finanziellen Mittel, die uns seitens der Bundesregierung zur Verfügung gestellt werden, oft nicht aus, um alle Projekte zur Zufriedenheit aller Gemeindegewohnerinnen und -bürger umsetzen zu können.

### **Impressum/Offenlegung gemäß Mediengesetz**

Medieninhaber und Herausgeber:  
Gemeinde Trausdorf an der Wulka  
DDr. Stefan Laszlo Platz 3  
7061 Trausdorf an der Wulka  
Telefon 02682/64272  
post@trausdorf-wulka.bgld.gv.at  
www.trausdorf-wulka.gv.at  
Werbeagentur Grafik&Design  
Erika Toth, 7061 Trausdorf,  
Wiesenweg 4, 0664/5216900,  
www.schloegl-grafik.at  
Redaktion: Gemeindeamt Trausdorf,  
DDr. Stefan Laszlo Platz 3  
Bilder: Gemeinde Trausdorf,  
Adobe Stock.  
Blattlinie: Informationsblatt zur  
Information der Gemeindegewohner  
Herstellungsort: Trausdorf an der Wulka  
Redaktionsschluss: 12. Dezember 2023

Um unseren Kanal zu entlasten, müssen wir zu Jahresbeginn 2024 vom Kreuzungsbereich Untere Hauptstraße-Waldgasse bis zum Feuerweg einen sogenannten Kanal-Bypass errichten lassen. Das bedeutet, dass neben dem bestehenden Kanal ein zusätzlicher Strang verlegt werden muss, um den Hauptkanal zu entlasten. Hierfür finden aktuell die Ausschreibungen statt. Die geschätzten Kosten belaufen sich auf ca. € 400.000.-.

Einige Straßenprojekte, die im nun zu Ende gehenden Jahr umgesetzt wurden, dauerten teilweise viel zu lange, was vor allem für die unmittelbaren Anrainer sehr unangenehm war. Daher möchte ich mich bei allen Betroffenen für ihre Geduld und Ausdauer recht herzlich bedanken.

Wir sollten aber dennoch mit Zuversicht und viel Optimismus ins kommende Jahr blicken, denn es gibt auch Erfreuliches zu berichten. So haben wir vor einem Jahr in dieser Ausgabe angekündigt, dass wir für unsere Gemeinde ein geeignetes Grundstück für einen Pflegestützpunkt mit betreutem Wohnen suchen. Gemeinsam mit dem Land Burgenland und den Grundstückseigentümern ist es uns gelungen, einen geeigneten Platz zu finden. Der Gemeinderat hat die Freigabe für den Bau in seiner letzten Sitzung beschlossen. Somit kann das Projekt bereits im kommenden Jahr abgewickelt werden. Detaillierte Informationen dazu folgen in den nächsten Ausgaben.

Abschließend möchte ich Ihnen und Ihren Familien eine erholsame und

besinnliche Weihnachtszeit, frohe Festtage und ein erfolgreiches, vor allem aber gesundes Jahr 2024 wünschen.

Prošlo ljeto nam je bilo jako teško, jer se je bio naš svakidani žitak tako jako podražao, da smo jur mislili, da ne moremo preživiti. Zato nam je bila došla zemlja Gradišće na pomoć i olakšala svakidašnjicu kroz različne inicijative.

Početu dojučega ljeta moramo u Dolinskom kraju, početo od križanja Šopronšnjak do Gorice, napraviti takozvani bypass, da rasteretimo glavni kanal. Trošak za ovo djelo iznaša oko € 400.000.-

Svim, ki su u okviru cestogradnje pred njevim stanom imali neuredbu, prah i larmu hvalim za njevo strpljenje i njevu izdržljivost.

Opet jednoč čekamo na najmirniji čas cijeloga ljeta, a ipak smo nestrpljivi, nemirni i nezahvalni. Onda bi bilo potrebno, da bi se odmah u zrcalo pogledali ako smo jadoviti, jer bi se znamda od samoga sebe prestrašili i hitro nasadili dičje lice. Zač mislimo, da bi morali sve već i već pohustiti u naše stane? Budemo zadovoljni i zahvalni, da smimo u ovako lipom selu i u ovako lipoj krajini živiti!

U ovom smislu Vam želim blažene božićne svetke, srično novo ljeto i kada i tada lice diteta

Ihr/Vaš  
Bürgermeister/načelnik

  
Andreas Rotpüller

## Budgetplanung für das Jahr 2024

Die Erstellung des Voranschlages für 2024 erfolgt weiterhin vor einer unverändert herausfordernden Situation, sowohl in wirtschaftlicher als auch geopolitischer Sicht. Laut Prognose des BMF werden die Ertragsanteile auf bzw. knapp unter dem Niveau von 2022 sein.

Seitens der Gemeindeaufsicht werden die Gemeinden in Anbetracht die-

ser geopolitischen und volkswirtschaftlichen Risiken angehalten, die Budgetplanung sehr vorsichtig anzulegen. Aufgrund dieser Situation sowie der budgetierten Abschreibungen gemäß der VRV 2015, weist der Ergebnishaushalt negatives Nettoergebnis in Höhe von 611.400,- auf.

Der Finanzierungshaushalt, wo alle Einzahlungen und Auszahlung veran-

schlagt sind, weist ein negatives Ergebnis von EUR 650.200,- auf.

Dieses Ergebnis des Finanzierungshaushaltes kann gemäß den Richtlinien der Bgld. Landesregierung einen negativen Wert aufweisen, wenn liquide Mittel in mindestens gleicher Höhe (Stand 30.09. des laufenden Jahres) vorhanden sind.

Dies ist der Fall, da mit dem Stichtag 30.09.2022 liquide Mittel in Höhe von € 957.104,97,- vorhanden waren.

Die Summe der Einzahlungen der operativen Gebarung beträgt € 3.918.200,-. Für das Haushaltsjahr 2024 ist die Aufnahme von Fremdmittel in Höhe von € 300.000,- geplant. Dies wird bei Umsetzung des Projektes Ökologisierung Wulka erforderlich, da die Förderkosten vorfinanziert werden müssen.

### Die Schwerpunkte für das Jahr 2024 werden mit folgenden Ausgaben festgelegt:

■ Instandhaltung Straßen	70.000,-
■ Ökopjekt Wulka	300.000,-
■ Zubau Feuerwehrhaus	200.000,-
■ Errichtung eines Mischwasserkanal - Bypass	400.000,-
■ Fun Court	100.000,-
■ Personalkosten Erhöhung	100.000,-
■ Bepflanzung	20.000,-

## Eisenstädter Straße wird neu gestaltet

Nachdem die Wasser- und Gasleitungen in der Eisenstädter Straße rundum erneuert werden mussten, wurde einstimmig im Gemeinderat die Neugestaltung beschlossen.

Die Straße soll erstmalig eine richtige Straße werden. Konkret gab es eine Ausschreibung zur Neugestaltung der Eisenstädterstraße. Gemeindevorstand Ing. Jürgen Nagl begleitete den Prozess sowie den Bau der Straße. Das Oberflächenwasser wird mittels Regenwasserkanal in die Wulka geleitet, um unser Kanalsystem zu entlasten. Den Auftrag für die Errichtung erhielt die Fa. STRABAG.



### Unbebaute Flächen mähen und pflegen

Gemäß § 13 Bgld. Baugesetz 1997 sind Grundstücke im Bauland vom Eigentümer oder Nutzungsberechtigten in einem gepflegten, das Ortsbild nicht beeinträchtigenden und Personen oder Sachen nicht gefährdenden Zustand zu halten.

Zumindest ein regelmäßiges Abmähen des Areals ist zumutbar und trägt wesentlich zur Ortsverschönerung bei.

### Das Ergebnis der Ausschreibung lautet:

Fa. Strabag	271.244,41
Fa. Straka Bau	281.433,95
Fa. ABO	304.595,03
Fa. Pittel und Brausewetter	314.555,15



# Ehrenringe der Gemeinde Trausdorf an der Wulka vergeben



Iris und Günter haben in 196 Sitzungen unzählige Diskussionen durchgemacht, sowie zahlreiche Termine wahrgenommen.

Seitens der Gemeinde, ein herzliches Dankeschön für euren Jahrzehnten langen und unermüdlichen Einsatz für unsere Heimatgemeinde.

Am 22. September 2023 wurden im Rahmen einer Festgemeinderatssitzung drei Ehrenringe der Gemeinde Trausdorf an der Wulka vergeben.

Bgm. a.D. Viktor Hergovich, GV a.D. Iris Peck und GK a.D. Günter Karlich wurden die Ringe feierlich überreicht. Alle drei haben in den letzten Jahrzehnten zum Wohle unserer Heimatgemeinde Trausdorf an der Wulka gearbeitet.

Viktor Hergovich war 34 Jahre, davon 24 Jahre als Bürgermeister unserer Heimatgemeinde, für Trausdorf tätig. Er hat unsere Gemeinde in eine Vorzeige-Gemeinde verwandelt.

Ein Dorf, in dem sich alle wohlfühlen, das war sein Antrieb, um die zahlreichen Projekte umzusetzen. Es waren nicht weniger als 228 Sitzungen, an denen er teilnahm.

Am 23.10.1997 wurde Iris Peck zur Gemeindevorständin und Günter Karlich zum Gemeindegewalt gewählt. Beide gehörten 30 Jahre dem Gemeinderat an. Sie haben sehr viel Zeit investiert.



# Gemeinde auf Betriebsausflug



Am 30. September 2023 fand der erste Betriebsausflug nach der Coronapandemie statt. Der Ausflug startete in der Friedensburg Schläining, danach wurde das Stiefelmachermuseum in Rechnitz besucht und zuletzt die Margarethenwarte am Geschriebenstein besichtigt.



# Pachtvertrag für die Sportanlage verlängert



Der bestehende Pachtvertrag für den Sport- und Tennisplatz mit den Esterhazy Betrieben wurde nach dem Ablauf von drei Jahren zwischenzeitlich verlängert.

Nachdem es die letzten Jahre keine Einigung um eine langjährige Pachtverlängerung gegeben hatte, wurden im heurigen Jahr wieder die Verhandlungen aufgenommen, um einen langjährigen Pachtvertrag zu erhalten.

Der Gemeinde ist es nun gelungen, nach schwierigen Verhandlungen und zahlreichen Gesprächen eine langfristige Einigung zu erreichen. Seitens der Gemeinde möchten wir uns bei den Esterhazy Betrieben für die positive Zustimmung zum Vertrag bedanken, somit können unsere Vereine längerfristig planen und arbeiten. Der Pachtvertrag wurde einstimmig im Gemeinderat beschlossen.

## Die wesentlichen Punkte des Vertrages beinhalten:

- Vertragslaufzeit: 01.09.2023 – 31.08.2043
- jährlicher Pachtzins von € 0,15 pro m<sup>2</sup>, das sind somit für 37.500 m<sup>2</sup> € 5.500,-

# Haus hinter dem Sozialzentrum abgerissen



Aufgrund des desolaten Zustandes des unbewohnten Hauses hinter dem Sozialzentrum musste die Gemeinde reagieren und das einsturzgefährdete Haus abreißen. Es wurden drei Angebote eingeholt. Den Zuschlag für den Abriss erhielt die Firma ÖKO Recycling GmbH aus Großhöflein. Die Kosten für den Abriss und die Entsorgung betragen €18.000,- inkl. MwSt.

Nach dem Abriss wurde die Fläche planiert und es wurde von den Gemeindearbeitern ein Rasen angebaut. Die Fläche soll aus aktueller Sicht als Begegnungszone genutzt werden.

# Spielgeräte für den Kindergarten



Um 1.500 € konnten im Kindergarten von privaten Sponsoren neue Spielgeräte errichtet werden.

Die Kinder haben sich für dieses Spielgerät entschieden und haben viel Freude damit.

Vielen Dank für die großzügige Spende.





# Trausdorfer Gesundheitstag mit viel Programm



Viele gesundheitsfördernde Aktivitäten wurden am Trausdorfer Gesundheitstag angeboten.

Die Gemeinde Trausdorf veranstaltete gemeinsam mit Sieglinde Karlich und Bianca Weidinger unter dem Namen „gesundes Trausdorf“ einen Gesundheitstag im Sozialzentrum.

Das Rote Kreuz Ortsstelle Trausdorf bot die Blutzucker- und Blutdruckmessung an sowie das Reanimationstraining mit dem DEFI.



Die diplomierte Aromapraktikerin Doris Schlögel zeigte mit „Gesunde Aufstriche und Kräutersalze – Schnell und einfach hergestellt“ einen Einblick in die Aroma Küche.

Dr. Heidelinde Pözlleitner, Ärztin für Allgemeinmedizin, informierte im Rahmen eines Vortrages über Ursachen der Osteoporose und darüber, wie man schon in jungen Jahren mit Nährstoffen, Ernährung und Bewegung die Grundlagen für stabile Knochen schaffen kann.

Manuela Pallitsch - Yogalehrerin für Kinder, Jugendliche und Familien - führte zwei Yoga für KIDS Kurse durch. Bianca Weidinger - Dipl. Mental-, Intuitions- und Bewusstseinstrainerin - führte durch zwei Meditations-Schnup-

ereinheiten mit dem Titel „Zur Ruhe kommen - Stress, Druck, Sorgen loslassen und Energie aufnehmen“.

Ernährungswissenschaftler Michael Kloiber, BSc hielt einen Vortrag zum Thema „Wohlfühlgewicht – finden, erreichen und halten“.

Spaß an Bewegung durfte an diesem Tag nicht fehlen: Sieglinde Karlich - smovey MASTER-Coach – lud zu einer beschwingten Smovey Schnupper-einheit für Ausdauer, Kraft, Beweglichkeit & Koordination für den gesamten Körper ein.

Ein Dankeschön an allen Beteiligten, die diesen Gesundheitstag mitgestaltet haben. Allen voran den Organisatorinnen Sieglinde Karlich und Bianca Weidinger.







## Gemeindeempfang des Landtagspräsidenten



Am Freitag, den 6. Oktober 2023 fand der Empfang des neuen Präsidenten des Burgenländischen Landtages Robert Hergovich in der Pfarrscheune statt.

Der 21. September 2023 war für unsere Heimatgemeinde ein ganz besonderer Tag der Freude, denn an diesem Tag wurde unser Vizebürgermeister Robert Hergovich zum Burgenländischen Landtagspräsidenten gewählt.

Dies erfüllt uns mit Stolz, denn dieses Amt hatte vorher noch kein Trausdorfer inne. Der Landtagspräsident, der den

burgenländischen Landtag nach außen hin vertritt, somit der höchste Repräsentant des Burgenlandes, ist aus unserer Heimatgemeinde.

Zahlreiche Vereinsvertreter:innen und Trausdorfer:innen folgten der Einladung, um den Präsidenten persönlich zu gratulieren.

Wir wünschen dem Präsidenten im Namen unserer Heimatgemeinde alles Gute für seine bevorstehenden Aufgaben.





# Eindrucksvolle Ausstellung in der Pfarrscheune

In diesem Jahr standen die Bilder der Künstler aus Gugging – Art Brut - und Karikaturen des Burgenlandkroaten Peter Palkovits im Mittelpunkt der alljährlichen Kunstaussstellung in der Trausdorfer Pfarrscheune.



Seit 30 Jahren zeichnet der Internist Dr. Peter Palkovits für die kroatische Wochenzeitung „Hrvatske Novine“ Karikaturen mit politischen und gesellschaftlichen Inhalten. Der zweite Teil der Ausstellung zeigte aus der Kunstrichtung „Art brut“ Bilder von August Walla, Johann Hauser oder Oswald Tschirtner – Kunstwerke von Weltruf abseits etablierter Strömungen.

Für den akademischen Maler Arnulf Rainer hat die Gugginger Kunst eine enorme Faszination, wie folgendes Zitat belegt: „Wenn es einem debilen Außenseiter gelingt, durch die Qualität seines künstlerischen Werkes 99 Prozent der professionellen Maler zu degradieren, wenn es Infantilität ermöglicht, so intensiv zu gestalten, dass Werke von hohem Rang entstehen, die die gebildete Kunst in manchen Aspekten überholen, hat das Konsequenzen sowohl für des Künstlers Selbstbewusstsein als auch seiner eigenen Rollendefinition.“

Unter den zahlreichen Gästen konnten wir Frau Yordanka Weiss als Vertreterin der Infeld-Sammlung, Pfarrer Željko Odošić, Bürgermeister Andreas Rotpüller, Landtags-

präsident Robert Hergovich sowie den kroatischen Botschafter in Österreich Daniel Glunčić begrüßen.

Zanimanje za ljetosnju izložbu u farskom škadnju, bilo je i ovo ljeto opet veliko. Pokazale su se uz umjetnička djela zbirke Infeld pod geslu Art brut kot i karikature Filešca Petra Palkovića, ke u medjuvrimenu jur 30 ljet dugo publicira u Hrvatski novina.

U ovom ljetu smo mogli na primjer pozdraviti već od 1.000 pohodnic i pohodnikov.





# Danke für die Christbaumspenden



Der Christbaum am Dorfplatz wurde von der Familie Tarrody zur Verfügung gestellt.



Den Christbaum am Friedhof hat Frau Rosa Barilich gespendet.

**POLIZEI**  
KRIMINALPRÄVENTION

## Sicherheitsorientiertes Verhaltenstraining für Frauen

- für die Gemeinde Trausdorf
- öffentlich
- Gruppe von ca. 15 bis 25 Personen
- Mindestalter 15 Jahre
- 5 Trainingseinheiten mit jeweils 2 Trainingsstunden
- Termine: 1 Theorieeinheit, 4 Praxiseinheiten

### ■ Schulungsinhalt:

- Grundtechniken (Kniestoß, Fußtritt, Fauststoß, etc.)
- Situationstechniken (Umklammerungen, Erfassen der Kleidung, Würgen, etc.)
- Rechtliche Grundlagen
- Wirksame Präventivmaßnahmen gegen Überfälle „Überfällen vorbeugen – Überfälle sicher überstehen“
- Vorstellung technischer Verteidigungsmittel (Pfefferspray, Signalgeräte, etc.)

**10. Jänner 2024, 17 bis 19 Uhr**  
Vortrag (Sozialzentrum)

**18. Jänner 2024, 18 bis 20 Uhr**  
praktischer Teil (VS Turnsaal)

**25. Jänner 2024, 18 bis 20 Uhr**  
praktischer Teil (VS Turnsaal)

**01. Feber 2024, 18 bis 20 Uhr**  
praktischer Teil (VS Turnsaal)

**08. Feber 2024, 18 bis 20 Uhr**  
praktischer Teil (VS Turnsaal)





# ABFUHRTERMINE 2024

## GEMEINDE TRAUSDORF



### RESTMÜLL

Dienstag, 23.01.2024; Dienstag, 20.02.2024; Dienstag, 19.03.2024; Dienstag, 16.04.2024; Dienstag, 14.05.2024;  
Dienstag, 11.06.2024; Dienstag, 09.07.2024; Dienstag, 06.08.2024; Dienstag, 03.09.2024; Dienstag, 01.10.2024;  
Dienstag, 29.10.2024; Dienstag, 26.11.2024; Mittwoch, 18.12.2024

### BIOMÜLL

Mittwoch, 03.01.2024; Mittwoch, 17.01.2024; Mittwoch, 31.01.2024; Mittwoch, 14.02.2024; Mittwoch, 28.02.2024;  
Mittwoch, 13.03.2024; Mittwoch, 27.03.2024; Mittwoch, 10.04.2024; Mittwoch, 24.04.2024; Mittwoch, 08.05.2024;  
Mittwoch, 22.05.2024; Mittwoch, 05.06.2024; Mittwoch, 19.06.2024; Mittwoch, 03.07.2024; Mittwoch, 17.07.2024;  
Mittwoch, 31.07.2024; Mittwoch, 14.08.2024; Mittwoch, 28.08.2024; Mittwoch, 11.09.2024; Mittwoch, 25.09.2024;  
Mittwoch, 09.10.2024; Mittwoch, 23.10.2024; Mittwoch, 06.11.2024; Mittwoch, 20.11.2024;  
Mittwoch, 04.12.2024; Samstag, 14.12.2024

### PAPIER

AUERASSE, BRESTU, BURGGASSE, DDR. STEFAN LASZLO-PLATZ, DREIFALTIGKEITS-PLATZ, FEUERWEG,  
JOHANN NEPOMUK-PLATZ, OBERE HAUPTSTRASSE, RECHTE WULKAZEILE, SCHLACHTBRÜCKE,  
UNTERE HAUPTSTRASSE

Montag, 22.01.2024; Montag, 18.03.2024; Montag, 13.05.2024; Montag, 08.07.2024; Montag, 02.09.2024;  
Montag, 28.10.2024; Montag, 23.12.2024

BACHASSE, FASANGASSE, FELDASSE, GARTENGASSE, HINTERE GÄRTEN, JOH. ROSAROWITZASSE,  
LEITHABERGASSE, LERCHENGASSE, LINKE WULKAZEILE, MAGDALENASSE, NEUBAUGASSE,  
ROSENGASSE, SONNENWEG, SPORTPLATZASSE, WIESENWEG

Montag, 05.02.2024; Samstag, 30.03.2024; Montag, 27.05.2024; Montag, 22.07.2024;  
Montag, 16.09.2024; Montag, 11.11.2024

BETRIEBSGEBIET HUTWEIDE, BLUMENWEG, BRÜCKENPLATZ, EISENSTÄDTERSTRASSE, FLUGPLATZ,  
FLUGPLATZSTRASSE, GROSSÄCKER, GUTSHOF, HEIDEWEG, KREUZASSE, LANGEASSE, MÜHLAU,  
MÜHLWEG, SCHEUNENWEG, SCHLOSSASSE, WALDASSE, WEINBERGASSE, WEINGUT ESTERHAZY

Montag, 19.02.2024; Montag, 15.04.2024; Montag, 10.06.2024; Montag, 05.08.2024;  
Montag, 30.09.2024; Montag, 25.11.2024

### GELBER SACK

Freitag, 19.01.2024; Freitag, 01.03.2024; Freitag, 12.04.2024; Freitag, 24.05.2024; Freitag, 05.07.2024;  
Freitag, 16.08.2024; Freitag, 27.09.2024; Freitag, 08.11.2024; Freitag, 20.12.2024



# ABFUHRTERMINE 2024 FERIENSIEDLUNG



## RESTMÜLL

Montag, 22.01.2024; Montag, 19.02.2024; Montag, 18.03.2024; Montag, 15.04.2024; Montag, 13.05.2024;  
Montag, 10.06.2024; Montag, 08.07.2024; Montag, 05.08.2024; Montag, 02.09.2024; Montag, 30.09.2024;  
Montag, 28.10.2024; Montag, 25.11.2024; Montag, 23.12.2024

## BIOMÜLL

Mittwoch, 03.01.2024; Mittwoch, 17.01.2024; Mittwoch, 31.01.2024; Mittwoch, 14.02.2024; Mittwoch, 28.02.2024;  
Mittwoch, 13.03.2024; Mittwoch, 27.03.2024; Mittwoch, 10.04.2024; Mittwoch, 24.04.2024; Mittwoch, 08.05.2024;  
Mittwoch, 22.05.2024; Mittwoch, 05.06.2024; Mittwoch, 19.06.2024; Mittwoch, 03.07.2024; Mittwoch, 17.07.2024;  
Mittwoch, 31.07.2024; Mittwoch, 14.08.2024; Mittwoch, 28.08.2024; Mittwoch, 11.09.2024; Mittwoch, 25.09.2024;  
Mittwoch, 09.10.2024; Mittwoch, 23.10.2024; Mittwoch, 06.11.2024; Mittwoch, 20.11.2024;  
Mittwoch, 04.12.2024; Samstag, 14.12.2024

## PAPIER

Montag, 08.01.2024; Montag, 04.03.2024; Montag, 29.04.2024; Montag, 24.06.2024; Montag, 19.08.2024;  
Montag, 14.10.2024; Montag, 09.12.2024; **BRESTU:** Montag, 22.01.2024; Montag, 18.03.2024; Montag, 13.05.2024;  
Montag, 08.07.2024; Montag, 02.09.2024; Montag, 28.10.2024; Montag, 23.12.2024

## GELBER SACK

Montag, 12.02.2024; Montag, 25.03.2024; Montag, 06.05.2024; Montag, 17.06.2024; Montag, 29.07.2024;  
Montag, 09.09.2024; Montag, 21.10.2024; Montag, 02.12.2024

Müllabfuhr-App downloaden! Mit der Müllabfuhr-App kann man sich zeitgerecht über bevorstehende Müllabfuhrtermine informieren lassen.

Mehr Infos: <https://www.bmv.at/service/muellabfuhrtermine-app.html>

**Tipp:**



QR-Code scannen und App-Download starten.  
Links: App für Android-Smartphones. Rechts: App für iPhone.



# ÖKOLOGISIERUNG des Unterlaufs der Wulka in Trausdorf

In den kommenden Jahren ist die Ökologisierung der Wulka flussab der letzten Brücke bis zur Grenze zu Oslip geplant. In diesem 2,4 km langen Abschnitt sind auf Grund des mäßigen ökologischen Zustandes gemäß Nationalem Gewässerbewirtschaftungsplan 2021 Maßnahmen zur Verbesserung der Morphologie und der Organismendurchgängigkeit vorgesehen. Zwei Querbauwerke mit Absturzhöhen von rd. 1,5 m und 0,8 m gelten als unüberwindbares Wanderhindernis für Fische und aquatische Lebewesen.

Die Ursache des mäßigen ökologischen Zustandes liegt in der Regulierung in den 1950-er Jahren. Damals waren für die Gesellschaft andere Gesichtspunkte wichtig. Es wurde unter dem Schlagwort "10. Bundesland" Ackerland vor Hochwasser und Vernässungen geschützt, damit die Versorgungssicherheit der Bevölkerung nach dem Krieg sicher gestellt werden konnte. Diese war in diesem Raum auch für die Bevölkerung von Wien von Bedeutung.

Aus den ursprünglichen Regulierungsplänen ist der natürliche Verlauf sehr schön dokumentiert. Demnach wurden die zahlreichen Flusskrümmungen und Inseln begradigt.

Das regulierte Querprofil besteht aus einem Doppeltrapez und fallweise Aufdämmungen. Durch die Begradigung wird der Abfluss beschleunigt und die Lauflänge des Flusses verkürzt. Diesen negativen Effekt kompensierte man mit der Schaffung von Sohlstufen.

Nunmehr fallen damalige Aspekte weg und die Ökologie tritt in den intensiv genutzten Lebensräumen in den Vordergrund. Dies hat auch die Politik erkannt und fördert derartige Vorhaben zu einem überwiegenden Teil. Das Projekt sieht nun wieder das Heranführen an den ursprünglichen Zustand vor. Dafür sind aber zusätzli-

che Flächen beidseitig der Wulka erforderlich, die sich in Privatbesitz (137 Eigentümer) befinden.

In einem Vorprojekt wurde ein erforderlicher Grundstreifen von jeweils 20 Meter beidseitig der Wulka ermittelt und planlich dargestellt.

Mit diesen zusätzlichen Flächen kann die ursprüngliche Laufverkürzung weitestgehend wieder verlängert und dem ursprünglichen Zustand entsprochen werden.

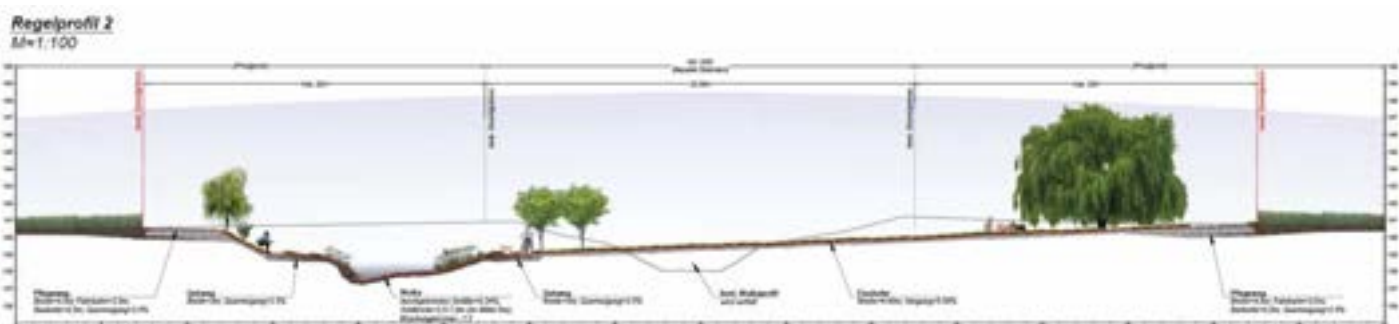
Das Projekt wurde bereits einstimmig vom Gemeinderat in Auftrag gegeben. Nun versuchen wir, das Projekt bestmöglichst für die Natur abzuwickeln. Es gab bereits eine Anrainerversammlung und es werden gerade alle Grundstückseigentümer kontaktiert, ob sie die nötigen kleinen Flächen verkaufen. Das Projekt wird jedenfalls abgewickelt, je nach Größe, dies hängt von den Grundstückseigentümern ab.

**Durch zahlreiche durchaus positive Rückmeldungen, möchten wir hier einen Leserbrief im Sinne dieses Projektes veröffentlichen.**

Gerne stellen wir Flächen aus unseren Äckern, welche sich im Unterlauf der Wulka in Trausdorf befinden für eine Ökologisierung zur Verfügung. Ich erlaube mir auch einiges als biologischer Nebenerwerbslandwirt klarzustellen:

Leider hatte ich beim letzten Treffen, wo Anrainer des Wulkabaches aufgeklärt werden sollten, nicht den Eindruck, dass diese dem Projekt positiv gegenüberstehen. Ich führe dies auch darauf zurück, dass ein Bewusstsein für nachhaltiges Bewirtschaften bei vielen der Zuhörer nicht wahrgenommen werden konnte.

Das Ziel muss doch sein, die Gewässer nachhaltig zu bewirtschaften und den ökologischen Zustand unter Einbindung einer breiten Öffentlichkeit zu verbessern.







Entlang seines Laufs schafft der Bach eine Vielfalt an Lebensräumen, sowohl im Wasser als auch an Land. Einerseits steigt die Zahl jener gefährdeten Tier- und Pflanzenarten, die von Flusslebensräumen abhängig sind, stetig an.

Die „Roten Listen gefährdeter Arten“ drücken beispielhaft den einhergehenden Verlust in Zahlen aus. Andererseits zeigten die extremen Hochwässer des Sommers 2002 und 2009 mit über drei Milliarden Euro Schäden in Österreich eindeutig auch die Grenzen des technischen Hochwasserschutzes auf (EGGER et al. 2009). Um diesen Folgen nachhaltig entgegenwirken zu können, sind Maßnahmen im Sinne der ökologischen Verbesserung unserer Fließgewässer – natürlich auch der Wulka – dringend notwendig.

Die Dorfbevölkerung soll letztlich von nachhaltigen, das heißt ökonomisch sinnvollen, ökologisch tragfähigen und gesellschaftlich-kulturell akzeptablen Lösungen im Spannungsfeld von Hochwasserschutz, Gewässerökologie und Raumentwicklung überzeugt werden.

Obendrein wird dieser Auftrag so umgesetzt, dass entsprechenden finanzielle Fördermittel größtenteils (bis zu 90% und mehr) vom Bund und Land gedeckt werden.

Für einen Erfolg gilt es aber ebenso, alle „AkteurInnen“ im Flussraum (Wasserbau, Raumplanung, Landwirtschaft, Grundbesitzer, Gewässernutzer, Gemeinden, Naturschutz, Fischerei, Öffentlichkeit) miteinander zu vernetzen und deren Zusammenarbeit zu fördern.

Die wahrscheinlich wichtigste Grundlage für einen Erfolg von Flussraummanagement ist jedoch die Einbindung der Öffentlichkeit sowie das Wissen und Verständnis der Bedeutung des modernen Hochwasserschutzes und der Funktionen intakter Flusslandschaften in der Bevölkerung.

Sobald es aber darum geht, Bächen und Flüssen Platz zurückzugeben (Flächensicherung), stellt sich zuerst die Frage nach dem Grundbesitz. Für Revitalisierungs- oder Hochwasserschutzmaßnahmen müssen in unserem Falle Flächen aus privatem Besitz in Anspruch genommen werden.

Hier wollen manche Anrainer partout keinen Grund hergeben.

Ich weiß nicht welche Aufregung es 1957 gab, als die Regulierung (also Begradigung der Wulka) durchgeführt wurde, und die meisten Anrainer wahrscheinlich umsonst oder gegen einen Pappenstiel Gründe erhalten haben!

Der Austausch mit den Grundbesitzern muss doch für eine Win-win-Situation aller Beteiligten gesehen werden – denn der Grund wird ja zum üblichen m<sup>2</sup> Preis abgelöst.

Es geht mir nicht in den Kopf, warum das Bewusstsein, dass passiver Hochwasserschutz der billigste Hochwasserschutz ist, nicht greift.

Obendrein bringt es einerseits ein ansprechendes Naherholungs- und Freizeitprogramm und andererseits wird damit auch überregional Bewusstsein geschaffen.

## Gemeinde-Deponie gratis Entsorgung

Bis Ende Dezember haben Sie noch die Möglichkeit, auf der Gemeinde-Deponie Sperrmüll, Gras- und Strauchschnitt und Holz gratis zu entsorgen.





## Adventkranzweihe im Kindergarten

Am 1. Dezember 2023 fand im Kindergarten, gemeinsam mit Pfarrer Mag. Željko Odošašić, die Adventkranzweihe statt.

Die Kindergartenkinder und die Kinderkrippenkinder gestalteten eine besinnliche Feier. Gemeinsam wurden Lieder gesungen und Gedichte vorgetragen.

Pfarrer Mag. Željko Odošašić erklärte die Bedeutung des grünen Kranzes mit den vier Kerzen darauf – das sehnsuchtsvolle Warten auf die Geburt des Christkinde. So zieht auch im Kindergarten und in der Kinderkrippe der stimmungsvolle Advent ein.

## Festliche Stimmung beim Nikolausbesuch



Zauberhafte Atmosphäre herrschte, als der Nikolaus am 3. Dezember höchstpersönlich auf dem Dorfplatz Einzug hielt.

Zahlreiche fröhliche Kinder und ihre Eltern versammelten sich, um gemeinsam die festliche Vorweihnachtszeit zu genießen.

Der Dorfplatz erstrahlte im warmen Lichterglanz, während die Kinder gespannt auf den Nikolaus warteten, der natürlich für jedes Kind ein liebevoll verpacktes Geschenk dabei hatte. Für das leibliche Wohl hat das Team der Kinderfreunde gesorgt.

## Die Altstoffsammelstelle hat zu folgenden Zeiten geöffnet:

**Freitag: 13.00 bis 15.45 Uhr**

**Samstag: 11.00 bis 15.45 Uhr**





## Taferlklassler zu Besuch beim Bürgermeister

Am 23. Oktober 2023 durften wir die Kinder der 1. Klasse bei uns im Gemeindeamt begrüßen und sie konnten unserem Bürgermeister Fragen stellen. Anschließend wurden Striezel und Äpfel verteilt.



## auch für Trausdorfer:innen

Ab 1. Jänner 2024 zählt auch Trausdorf zu den Jugendtaxi-Gemeinden.

Das Jugendtaxi ermöglicht den burgenländischen Jugendlichen einen kostengünstigen, flexiblen und vor allem sicheren Transport.

Wie in die Disco, ins Kino, zu Jugendveranstaltungen und von dort nach Hause kommen? Eine Frage, die sich viele Jugendliche stellen. Das Jugendtaxi wird dem verstärkten Mobilitätsbedürfnis der Jugendlichen gerecht und ist ein großer Erfolg für die Jugend, eine Unterstützung für die Eltern und ein wichtiger Beitrag zu noch mehr Verkehrssicherheit.

Einfach die App runterladen, registrieren und bei uns in der Gemeinde aufladen lassen!

<https://mein-taxi.at/jugendtaxi/>

## Neue Verkehrstafeln



Im Zuge der laufenden Instandhaltungsarbeiten in unserer Gemeinde wurden bereits veraltete Verkehrstafeln durch neue ersetzt. Die Kosten dafür belaufen sich auf 2.000 €.

## Edelstoffe



Im Sommer eröffnete in Trausdorf die Edelstoffe Bar direkt an der Eisenstädterstraße. Für die zahlreichen Besucher gab es neben frischer Pizza und Gegrilltem natürlich nur die edelsten Stoffe.

## Christbaum Abholung



# Trausdorfer Veranstaltungskalender

Jänner bis Juni 2024



## Gemeinde:

- 09.03.2024 Flurreinigung  
04.05.2024 Muttertag  
01.06.2024 Vatertag  
20.06.2024 - 10.08.2024 Ausstellung Pfarrscheune  
06.04.2024 - 07.04.2024 Anradeln 2024

## SPÖ:

- 02.03.2024 Internationaler Frauentag die SPÖ Frauen laden zum Sektfrühstück  
01.05.2024 1. Mai Frühschoppen Pfarrscheune  
08.06.2024 Kunstmeilenwanderung SPÖ Frauen

## Feuerwehr:

- 10.02.2024 Feuerwehrball  
04.05.2024 Florianimesse & Besichtigung Zubau  
24.05.2024 Inspizierung durch Bürgermeister  
02.06.2024 Fronleichnam  
29.06.2024 - 30.06.2024 FF Heuriger & Frühschoppen

## Sportverein:

- 09.3.2024 Sautanz  
23.3.2024 Kickoff-Party zum Saisonstart beim ersten Heimspiel  
25.5.2024 Kleinfeldturnier (Turnier der Vereine)

## Kinderfreunde Trausdorf:

- 30.3.2024 Ostereiersuche Hubertuskapelle

## Seniorenbund:

12. Februar 2024 12.00 Uhr Faschingsausklang im Wilhelminenhof

## HKD/Kroatischer Kulturverein

- 10.3.2024 HKD/Kroatischer Kulturverein: Sozialzentrum: Vazmena djelaonica za dicu -  
Österliche Bastelwerkstatt für Kinder - 15 Uhr  
23.5.2024 HKD/Kroatischer Kulturverein: Oleander - Tamburica am Lagerfeuer  
tamburica uz oganj - Poljanci - 19 Uhr  
20.6.2024 HKD/Kroatischer Kulturverein: Oleandar - Tamburica am Lagerfeuer  
tamburica uz oganj - Tamburica Traj tof - 19 Uhr



# AUS DEM STANDESAMT

## Geburten

Paul Traxler, 21.06.2023  
Melanie Traxler und Philipp Zisser  
Tena Kornfeind, 06.08.2023  
Martina, MEd und Lukas Kornfeind, BEd MSc  
Raphael Widlhofer, 26.08.2023  
Tatjana und Christian Widlhofer  
Levi Tomek, 13.09.2023  
Ines und Andreas Tomek  
Felix Hergovich, 23.09.2023  
Doris, BA MSc (WU) und  
Dr.phil. Philipp Hergovich, BSc (WU) MSc  
Moritz Weidlinger, 04.11.2023  
Claudia, MA und Alexander Weidlinger, BA  
Sofia Graf-Kanitsch, 16.11.2023  
Mag.phil. Corinna Graf, MA und  
Mario Kanitsch, BA  
Mika Artemis Haščič-Liszt, 21.11.2023  
Bakk.phil. Lisa Liszt und Daniel Haščič

## Eheschließungen

Nicole Braunstein und  
Florian Kroyer, 10.06.2023  
Nina Inthaler und  
Andreas Winter, 17.06.2023  
Stefanie Iwanschitz und  
Markus Erhardt, 24.06.2023  
Lisa Hofmann und  
Martin Lehner, 09.09.2023  
Karin Braunstein und  
Dieter Frank, 22.09.2023

## Sterbefälle

Mag. Elsa Manninger, 17.06.2023  
Maria Graf, 30.07.2023  
Berta Anton, 31.07.2023  
Johann Berger, 20.08.2023  
Günther Buranits, 09.09.2023  
Ingrid Petz, 15.09.2023  
Helene Fischer, 17.09.2023  
Anna Grasich, 18.09.2023  
Mag. Stefan Machtinger, 20.09.2023  
Günter Russel, 20.09.2023  
Edeltraud Brünner, 21.09.2023  
Gertrude Klisch, 04.10.2023  
Heide Stöckl, 06.10.2023  
Helmut Christ, 10.10.2023  
Karin Hauptmann, 26.10.2023  
Franz Krenn, 04.11.2023  
Hermine Migschitz, 09.11.2023  
Ursula Kellner, 18.11.2023  
Gerlinde Czarich, 27.11.2023  
Gerhard Fischer, 28.11.2023  
Gisela Unger, 29.11.2023



## Heuer kein Silvesterfeuerwerk!

Aufgrund der Information des Bundesministeriums für Inneres ist zum heurigen Jahreswechsel die Verwendung pyrotechnischer Gegenstände im Ortsgebiet ausnahmslos verboten.  
Ausnahmen für bestimmte Ortsbereiche in der Gemeinde sind NICHT vorgesehen.



BESUCHEN SIE DIE WEBSITE  
DER GEMEINDE TRAUSDORF  
[www.trausdorf-wulka.gv.at](http://www.trausdorf-wulka.gv.at)



# JUBILARE 1. HALBJAHR 2024

## 50. Geburtstag

Robert Schön, 08.01.1974  
Gudrun Zwiauer, 08.01.1974  
Markus Chencinsky, 15.01.1974  
Stefan Konrad, 18.01.1974  
Verena Lengyel, 20.02.1974  
Wolfgang Giefing, 25.02.1974  
Carolina Karlich, 28.02.1974  
Mag. art. Mag. art. Claudia Meller, 02.04.1974  
Jürgen Frank, 07.04.1974  
Walter Pinczolits, 23.04.1974  
Dipl.-Ing. Andreas Drivodelits, 10.05.1974  
Anton Filipich, 13.05.1974  
Sandra Steimann, 13.05.1974  
Roland Artner, 17.05.1974  
Melanie Zabernig, 19.05.1974  
Dipl.-Ing. Dr. Valeria Ringhofer, 03.06.1974  
Bernhard Rauter, 05.06.1974

## 55. Geburtstag

Claudia Kolano-Steinschütz, 17.02.1969  
Ernst Klemensich, 28.02.1969  
Manuela Pinter, 28.02.1969  
Katalin Zsuzsich, 09.03.1969  
Bettina Kalcher-Tuma, 13.03.1969  
Dipl.-Ing. (FH) Dietmar Buxbaum, 14.03.1969  
Mag. Alexandra Gekle, 17.03.1969  
Monika Antonu, 20.03.1969  
Angelika Kroyer, MSc, 21.03.1969  
Dipl. Ing. Dr. Thomas Hametner, 28.03.1969  
Bernd Fröhler, 01.04.1969  
Manuela Schuller, 01.04.1969  
Wilfried Henecker, 04.04.1969  
Mag. Ingrid Fister, 09.04.1969  
Sylvia Schöttel, 17.04.1969  
Gabriele Hauszbeck, 24.04.1969  
Johann Barilich, 16.05.1969  
Attila Szendrödi, 18.05.1969  
Birgit Erhardt, 25.05.1969  
Stefan Drabits, 31.05.1969  
Rita Rosenich, 29.06.1969

## 60. Geburtstag

Jadranka Samardžić, 06.01.1964  
Udo Hirschmann, 09.01.1964

Ing. Peter Jivantsits, 10.01.1964  
Michaela Eliasek, 11.01.1964  
Karin Leuthner, 14.01.1964  
Walter Klampfer, 17.01.1964  
Andrea Eisner, 02.02.1964  
Ing. Tichomir Fürjes, 04.02.1964  
Michael Göttler, 05.02.1964  
Wilfried Eisner, 17.02.1964  
Monika Walzer, 27.02.1964  
Beate Zirkovits, 01.03.1964  
Felix Pintarich, 03.03.1964  
Christoph Barti, 25.04.1964  
Robert Schmidl, 27.04.1964  
Dr. med. univ. Michael Hill, 09.05.1964  
Robert Kölner, 29.05.1964  
Paul Kampitsch, 08.06.1964  
Daniela Skalnik, 08.06.1964  
Dr. med. univ. Roland Dorffner, 16.06.1964  
Raimund Wrana, 21.06.1964  
Doris Eichberger, 26.06.1964  
Manuela Hiertz, 27.06.1964  
Christian Zisser, 28.06.1964

## 65. Geburtstag

Viktor Gollubits, 23.01.1959  
Anneliese Imre, 27.01.1959  
Karl Fisecker, 11.02.1959  
Anna-Maria Wagner, 27.02.1959  
Günther Hauptmann, 01.03.1959  
Walter Migsich, 13.03.1959  
Arnold Köfer, 21.03.1959  
Dr. Ingo Korner, 23.03.1959  
Brigitte Krajasich-Brenner, 05.04.1959  
Marina Hergovich, 11.04.1959  
Ursula Clauss, 16.04.1959  
Maria Breithofer, 27.05.1959  
Heide Rotpuller, 01.06.1959  
Brigitte Gerdenitsch, 04.06.1959  
Gabriele Fisecker, 19.06.1959  
Annemarie Krajasits, 24.06.1959

## 70. Geburtstag

Gottfried Hombauer, 11.01.1954  
Elisabeth Grabner, 04.02.1954



# JUBILARE 1. HALBJAHR 2024

Wilhelm Stalanich, 06.02.1954  
Wilhelmine Ugrinovich, 15.02.1954  
Vibeke Dunge, 21.02.1954  
Mag. Angelika Kornfeind, 15.03.1954  
Josef Hergovich, 16.03.1954  
Roswitha Artner, 30.03.1954  
Monika Wagner, 05.04.1954  
Ana Živković, 05.04.1954  
Dr. rer. soc. oec. Günter Clauss, 11.04.1954  
Richard Eichberger, 27.04.1954  
Attila Juhász, 18.05.1954  
Edmund Palkovich, 14.06.1954  
Gerhard Kroyer, 27.06.1954  
Mag. Eva Maria Stifter, 28.06.1954

## 75. Geburtstag

Karl Palkovich, 27.01.1949  
Josef Hegyi, 31.01.1949  
Maria Karlich, 19.02.1949  
Josef Dvornikovich, 12.03.1949  
Margit Schiefer, 22.03.1949  
Renate Jagsich, 21.04.1949  
Stefan Palkovits, 27.04.1949  
Anton Filipich, 08.05.1949  
Marina Böhm, 09.06.1949  
Dr. Milan Kornfeind, 10.06.1949

## 80. Geburtstag

Irene Krajasich, 17.01.1944  
Ing. Alfred Schabauer, 28.01.1944  
Günther Zimmel, 10.02.1944  
Elisabeth Oktabec, 21.02.1944  
Dorit Walenta, 03.03.1944  
Edith Lubich, 15.03.1944  
Margarete Kubin, 20.03.1944  
Leopoldine Simmel, 17.04.1944  
Johann Ollram, 01.05.1944  
Katharina Karlich, 03.05.1944  
Anna Kogler, 05.06.1944  
Rudolf Hergovich, 21.06.1944  
Monika Kessler, 28.06.1944

## 85. Geburtstag

Dr. Johann Schoretits, 17.02.1939  
Janja Samardžić, 22.02.1939  
Maria Migschitz, 15.05.1939

## 90. Geburtstag

Franz Kroyer, 29.01.1934  
Petronella Karlics, 06.05.1934

## 91. Geburtstag

Johann Brim, 08.04.1933  
Gerta Kopriva, 12.04.1933

## 92. Geburtstag

Augustine Bujtas, 13.06.1932

## 93. Geburtstag

Anna Selinger, 23.04.1931

## 94. Geburtstag

Angela Karlich, 11.06.1930

## 96. Geburtstag

Josef Straussberger, 25.06.1928

## 97. Geburtstag

Apollonia Kroyer, 13.01.1927

## Hochzeitsjubiläen 1. Halbjahr 2024

### Silberne Hochzeit

Günther und Carolina Karlich, 26.03.1999  
Karl und Agneta Palkovich, 26.06.1999  
Dr. Ingo und Andrea Korner, 14.05.1999

### Goldene Hochzeit

Christa und Alexander Frankendorfer, 31.05.1974  
Wilhelm und Hedwig Sorger, 19.04.1974  
Julius und Brigitta Unger, 01.02.1974  
Johann und Agnes Carich, 10.05.1974  
Ulrike und Karl Ivanschitz, 19.04.1974

### Diamantene Hochzeit

Franziska und Adolf Koschi, 01.02.1964  
Gertrude und Gerhard Schoretits, 04.04.1964  
Franz und Eva Maria Martinek, 06.06.1964

### Eiserne Hochzeit

Gerhard und Angela Karlich, 02.05.1959



# WIR GRATULIEREN DEN JUBILAREN!



Ing. Peter Masloff, 21.04.2023, 80. Geburtstag.



Evelyne Uridil, 05.08.2023, 80. Geburtstag.



Frieda Sugetich, 15.07.2023, 80. Geburtstag.



Rudolf Zehetner, 30.08.2023, 80. Geburtstag.



Gertrude und Gerhard Schoretits,  
21.07. und 20.07.2023, 80. Geburtstag.



Helmut Krajsich, 25.10.2023, 80. Geburtstag.



Wilhelmine Wallner, 24.07.2023, 80. Geburtstag.



Hedwig und Franz Hergovich, 23.11.2023,  
Diamantene Hochzeit.